



JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

N° 39

Thursday, December 8, 2011

1:30 p.m.

Le jeudi 8 décembre 2011

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Demers
Boisvenu	Di Nino
Braley	Downe
Brazeau	Duffy
Callbeck	Dyck
Carignan	Eaton
Champagne	Eggleton
Chaput	Fairbairn
Cochrane	Finley
Comeau	Fortin-Duplessis
Cools	Fraser
Cordy	Frum
Cowan	Furey
Dallaire	Gerstein
Dawson	Greene
Day	Harb
De Bané	Hervieux-Payette

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day
*Angus	De Bané
*Banks	Demers
Boisvenu	Di Nino
Braley	Downe
Brazeau	Duffy
*Brown	Dyck
Callbeck	Eaton
Carignan	Eggleton
Champagne	Fairbairn
Chaput	Finley
Cochrane	Fortin-Duplessis
Comeau	Fraser
Cools	Frum
Cordy	Furey
Cowan	Gerstein
Dallaire	Greene
Dawson	Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Mockler	Runciman
Hubley	Moore	St. Germain
Johnson	Munson	Segal
Joyal	Nancy Ruth	Seidman
Kinsella	Nolin	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lang	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)
LeBreton	Oliver	Stewart Olsen
Losier-Cool	Patterson	Stratton
Lovelace Nicholas	Peterson	Tardif
MacDonald	Plett	Tkachuk
Manning	Poirier	Verner
Marshall	Poy	Wallace
Martin	Raine	Wallin
Meighen	Ringuelette	Watt
Mercer	Rivard	Zimmer
Merchant	Rivest	
Meredith	Robichaud	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette	Meredith	Rivest
Housakos	*Mitchell	Robichaud
Hubley	Mockler	Runciman
Johnson	Moore	St. Germain
Joyal	Munson	Segal
Kinsella	Nancy Ruth	Seidman
Lang	*Neufeld	*Sibbeston
LeBreton	Nolin	Smith (<i>Cobourg</i>)
Losier-Cool	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)
Lovelace Nicholas	Oliver	Stewart Olsen
MacDonald	Patterson	Stratton
Manning	Peterson	Tardif
Marshall	Plett	Tkachuk
Martin	Poirier	Verner
*Massicotte	Poy	Wallace
Meighen	Raine	Wallin
Mercer	Ringuelette	Watt
Merchant	Rivard	Zimmer

PRAYERS**MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS**

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-1002, An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 1:32 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

December 8, 2011

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Marie Deschamps, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 8th day of December, 2011, at 8:30 a.m.

Yours sincerely,

Pour le secrétaire du gouverneur général,

Patricia Jaton

For the Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

Schedule

Bill Assented To

Thursday, December 8, 2011

An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec. (*Bill S-1002*)

PRIÈRE**MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES**

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-1002, Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 13 h 32, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 8 décembre 2011

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Marie Deschamps, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 8 décembre 2011 à 8 h 30.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Pour le secrétaire du gouverneur général,

Patricia Jaton

For the Secretary to the Governor General

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Annexe

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Le jeudi 8 décembre 2011

Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (*projet de loi S-1002*)

SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to rule 43(7), the Honourable Senator Cowan gave notice that he would raise a question of privilege regarding the consideration of Bill C-18 by the Senate in light of yesterday's ruling by the Honourable Mr. Justice Campbell of the Federal Court concerning the introduction of the said bill in Parliament.

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of documents

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Certificate of Nomination and biographical notes of Mario Dion, the nominee for the position of Public Sector Integrity Commissioner.—Sessional Paper No. 1/41-621.

Document entitled: *Joint Action Plan for the Canada-United States Regulatory Cooperation Council*.—Sessional Paper No. 1/41-622.

Document entitled: *Beyond the Border: A Shared Vision for Perimeter Security and Economic Competitiveness*.—Sessional Paper No. 1/41-623.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its fifth report (*Supplementary estimates (B), 2011-2012*).

(*The report is printed as an appendix at pages 723-756.*)

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Day, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its sixth report (Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures, without amendment).

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément à l'article 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Cowan donne avis qu'il soulevera une question de privilège concernant l'étude du projet de loi C-18 par le Sénat compte tenu de la décision rendue hier par l'honorable juge Campbell de la Cour fédérale relativement à la présentation de ce projet de loi au Parlement.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Certificat de nomination et notes biographiques de Mario Dion, candidat proposé au poste de commissaire à l'intégrité du secteur public.—Document parlementaire n° 1/41-621.

Document intitulé *Plan d'action conjoint du Conseil Canada-États-Unis de coopération en matière de réglementation*.—Document parlementaire n° 1/41-622.

Document intitulé *Par-delà la frontière : Une vision commune de la sécurité du périmètre et de la compétitivité économique*.—Document parlementaire n° 1/41-623.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le cinquième rapport de ce comité (*budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 723 à 756.*)

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Day, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le sixième rapport de ce comité (projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures, sans amendement).

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Government Notices of Motions

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That, at the beginning of Government Business on Monday, December 12, 2011, the Senate do resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive Mr. Mario Dion respecting his appointment as Public Sector Integrity Commissioner; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Second reading of Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

The Honourable Senator Gerstein moved, seconded by the Honourable Senator Braley, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

A point of order was raised with respect to the process for studying the Estimates and the adoption of the related supply bills in the Senate.

After debate,

The Speaker *Pro Tempore* reserved his decision.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the bill be read the second time.

Avis de motions du gouvernement

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, au début de l'étude des affaires du gouvernement le lundi 12 décembre 2011, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir M. Mario Dion relativement à sa nomination au poste de Commissaire à l'intégrité du secteur public;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

L'honorable sénateur Gerstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Braley, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la procédure d'étudier le budget des dépenses ainsi que l'adoption des projets de loi des subsides qui s'y rattachent au Sénat.

Après débat,
Le Président intérimaire réserve sa décision.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-6, An Act respecting the election and term of office of chiefs and councilors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.

The Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 3, 20, 23, 17 (inquiries), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (inquiries) and 19 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-6, Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs.

L'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit adjournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Les articles n°s 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n°s 3, 20, 23, 17 (interpellations), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (interpellations) et 19 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Cowan regarding the consideration of Bill C-18 by the Senate in light of yesterday's ruling by the Honourable Mr. Justice Campbell of the Federal Court concerning the introduction of the said bill in Parliament.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

MOTIONS

The Honourable Senator Brazeau moved, seconded by the Honourable Senator Segal:

That the Standing Senate Committee on Human Rights have the power to sit at 4 p.m. until 8 p.m. on Monday, December 12, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 6:12 p.m., the sitting was suspended.

At 7:05 p.m., the sitting resumed.

SPEAKER'S RULING

I would like to thank all the honourable senators who participated in the discussion on this question of privilege. This is a very important question because it deals with the rights and powers of Parliament and more specifically, the Senate, with regard to the review of legislation as an independent element in our democratic system of government.

The concerns raised by the Leader of the Opposition deal with the rule of the law, a foundational principle in our society, to which both government and individuals are subject. I have had the opportunity to reflect upon the arguments and review the issue, together with procedural literature. I am now prepared to rule.

As I understand it, the basic argument to sustain the question of privilege is that the Senate is now examining a bill, C-18, that was presented to Parliament in violation of the requirements of the existing *Canadian Wheat Board Act*. This argument would lead to the conclusion that the Senate's study of Bill C-18 should be limited or constrained in some way. Particular importance is attached to a decision given yesterday by the Federal Court relating to requirements imposed under section 47.1 of the current *Canadian Wheat Board Act*. I will refrain from commenting on all aspects of the court decision in detail, which honourable senators are free to review as they wish. I will, however, note that the declaratory judgment states that "the validity of Bill C-18, and the validity and effects of any legislation which might become law as a result of Bill C-18 are not an issue in the present Application". The court demonstrated respect for institutional comity and for Parliament's independent capacity to legislate.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément à l'article 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Cowan concernant l'étude du projet de loi C-18 par le Sénat compte tenu de la décision rendue hier par l'honorable juge Campbell de la Cour fédérale relativement à la présentation de ce projet de loi au Parlement.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

MOTIONS

L'honorable sénateur Brazeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Segal,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à siéger à 16 heures jusqu'à 20 heures le lundi 12 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 18 h 12, la séance est suspendue.

À 19 h 5, la séance reprend.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Je tiens à remercier tous les honorables sénateurs qui ont participé aux discussions sur cette question de privilège. Il s'agit d'une question très importante car elle concerne les droits et pouvoirs du Parlement et, plus précisément, du Sénat, à l'égard de l'examen des mesures législatives en tant qu'élément indépendant de notre système démocratique de gouvernement.

L'objection du leader de l'opposition concerne la primauté du droit, un principe fondamental de notre société, auquel le gouvernement et les simples citoyens sont également soumis. J'ai pu soupeser les arguments et examiner la question de même que les textes de procédure. Je suis prêt à rendre ma décision.

À ce que je vois, le principal argument invoqué pour affirmer qu'il y a violation de privilège consiste à dire que le projet de loi C-18, en cours d'étude au Sénat, a été présenté au Parlement en contravention de l'actuelle *Loi sur la Commission canadienne du blé*. Selon cet argument, l'étude du projet de loi C-18 par le Sénat devrait être limitée ou restreinte. On insiste en particulier sur une décision rendue hier par la Cour fédérale au sujet des obligations prévues à l'article 47.1 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*. En ma qualité de Président du Sénat, j'éviterai de relever tous les détails de cette décision, dont les honorables sénateurs sont libres de prendre connaissance à leur guise. Je note cependant une chose : dans son jugement interprétatif, la Cour précise que la validité du projet de loi C-18 ainsi que la validité et les effets de toute loi qui entrerait en vigueur à la suite de l'adoption de ce projet de loi ne sont pas mis en cause par la requête lui ayant été adressée. La Cour s'est montrée respectueuse du principe de la courtoisie entre les institutions et de l'indépendance du Parlement en matière législative.

The Parliament of Canada consists of the Queen, the Senate and the House of Commons. The two chambers follow their respective Rules and Standing Orders in their deliberations, as is their duty.

Let us briefly review what happened with Bill C-18. The bill was introduced in the other place, and it was passed on November 28. The next day, the Senate received a message from the House of Commons and, in accordance with the Rules of the Senate, the bill was placed on the Orders of the Day for second reading after the usual time period. The bill was then read a second time on December 1, and sent to the Agriculture and Forestry Committee. Meanwhile, on November 30, the Senate adopted a special order to determine the process to follow with regard to the committee's work on the bill.

Proceedings in the Senate on Bill C-18 have been in accordance with our Rules and have been in order. The court decision has no bearing on our parliamentary proceedings, as was recognized. Moreover, as Senator Segal noted, there would be a risk that accepting a question of privilege of this nature could have the serious, and unintended, consequence of impeding the undoubtedly privilege of Parliament and parliamentarians to deliberate and to legislate freely.

As previously indicated, the putative question of privilege pertains to the introduction of Bill C-18. Basically, this question involves the interpretation of law. Thus, it does not fall under the Speaker's authority. The chair refers to the fundamental principle that the Speaker can rule only on procedural matters and not on questions of law. Page 636 of the second edition of *House of Commons Procedure and Practice* says that constitutional questions or questions of law cannot be addressed to the Speaker. Other Canadian works on parliamentary procedure and other decisions rendered in this chamber have emphasized this point. For example, page 180 of the fourth edition of Bourinot and citation 324 in the sixth edition of Beauchesne were mentioned.

As already noted, proceedings on Bill C-18 in the Senate have respected our Rules and practices. While there has been a court decision respecting the current *Canadian Wheat Board Act*, if anything was at issue with respect to section 47.1, it did not involve Parliament. The issue is, in essence, a matter of interpretation of the law, not of parliamentary procedure or privilege. As such, it does not meet with the requirements of rule 43(1)(b), and there is no basis for determining that a *prima facie* question of privilege has been established.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have the power to sit until 8 p.m. on Monday, December 12, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le Parlement se compose de la Reine, du Sénat et de la Chambre des communes. Les deux chambres suivent leurs Règlements respectifs dans leurs délibérations, comme il se doit.

Passons en survol brièvement ce qui s'est passé par rapport au projet de loi C-18. Le projet de loi a été introduit à l'autre endroit, qui l'a adopté le 28 novembre. Le prochain jour le Sénat a reçu un message des Communes et, conformément à notre Règlement, l'étude du projet de loi a été inscrite à l'ordre du jour pour une deuxième lecture après le délai normal. Par la suite, le projet de loi a été lu une deuxième fois le 1er décembre et renvoyé au Comité de l'agriculture et des forêts. Dans l'intervalle, le 30 novembre, le Sénat a adopté un ordre spécial pour déterminer le processus à suivre par rapport aux travaux du comité sur le projet de loi.

Les travaux du Sénat relativement au projet de loi C-18 se sont déroulés conformément à nos règles et ont suivi la marche établie. La décision de la Cour n'a aucune incidence sur nos travaux parlementaires, comme on l'a reconnu. D'autre part, comme l'a fait remarquer le sénateur Segal, considérer qu'il y a eu violation du privilège dans un tel cas pourrait avoir la conséquence sérieuse et imprévue de restreindre le privilège indubitable du Parlement et des parlementaires de délibérer et de légiférer en toute liberté.

Tel que déjà indiqué, la question présumée de privilège a rapport à l'introduction du projet de loi C-18. Il s'agit, dans son essence, d'une question d'interprétation des lois. C'est donc une question qui n'est pas du ressort du Président. La présidence s'en remet au principe de base selon lequel le Président peut statuer uniquement sur des questions de procédure et non sur des questions de droit. Comme on peut le lire à la page 636 de la deuxième édition de l'ouvrage *La procédure et les usages de la Chambre des communes*, le Président ne peut se prononcer sur des questions de nature juridique ou constitutionnelle. Ce même point est souligné dans d'autres ouvrages canadiens traitant de la procédure parlementaire et dans des décisions rendues ici. On a mentionné la 4e édition de Bourinot à la page 180, et Beauchesne à la citation 324 de la sixième édition.

Comme cela a déjà été souligné, les travaux du Sénat relativement au projet de loi C-18 se sont déroulés dans le respect de notre Règlement et de nos pratiques. Bien qu'un tribunal ait rendu une décision concernant l'actuelle *Loi sur la Commission canadienne du blé*, tout élément de cette décision ayant trait à l'article 47.1 ne concernait pas le Parlement. Il s'agit donc essentiellement d'une question d'interprétation de la loi, et non de procédure ou de privilège parlementaire. Par conséquent, il n'y a pas lieu d'invoquer l'alinéa 43(1)b) du Règlement et, à première vue, il n'y a pas eu violation de privilège.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger jusqu'à 20 heures le lundi 12 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, December 12, 2011, at 6 p.m. and that rule 13(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the operations of the Exchange Fund Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Currency Act*, R.S.C. 1985, c. C-52, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-620.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:15 p.m. the Senate was continued until Monday, December 12, 2011 at 6 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Di Nino (*December 8, 2011*).

The Honourable Senator Massicotte replaced the Honourable Senator Losier-Cool (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Losier-Cool replaced the Honourable Senator Massicotte (*December 7, 2011*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Campbell (*December 7, 2011*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Stratton (*December 8, 2011*).

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure adjourné jusqu'au lundi 12 décembre 2011, à 18 heures et que l'application de l'article 13(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les opérations du Compte du fonds des changes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la monnaie*, L.R.C. 1985, ch. C-52, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/41-620

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 15 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 12 décembre 2011, à 18 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 8 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Massicotte a remplacé l'honorable sénateur Losier-Cool (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Losier-Cool a remplacé l'honorable sénateur Massicotte (*le 7 décembre 2011*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 7 décembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 8 décembre 2011*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Tardif (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Hubley (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Wallin (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Munson (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Meredith (*December 7, 2011*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Dawson (*December 7, 2011*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Hubley (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Meredith (*le 7 décembre 2011*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 7 décembre 2011*).

APPENDIX
(see p. 716)

Thursday, December 8, 2011

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on November 3, 2011, to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2012, herewith presents its report thereon.

Respectfully submitted,

*Le président,***JOSEPH A. DAY***Chair***ANNEXE**
(voir p. 716)

Le jeudi 8 décembre 2011

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le 3 novembre 2011 à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,

*Le président,***JOSEPH A. DAY***Chair*



SENATE

SÉNAT

CANADA

**REPORT ON THE
SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2011-2012**

**Standing Senate Committee on
National Finance**

FIFTH REPORT

Chair
The Honourable Joseph A. Day

Deputy Chair
The Honourable Irving Gerstein

December 2011

TABLE OF CONTENTS

OVERVIEW OF THE SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2011–2012	2
EXAMINATION OF THE SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2011–2012	2
A. VOTED APPROPRIATIONS	3
1. <i>Public Works and Government Services Canada</i>	3
2. <i>Atomic Energy of Canada Limited</i>	3
3. <i>Department of Natural Resources</i>	4
4. <i>Department of Human Resources and Skills Development</i>	6
5. <i>Canadian International Development Agency</i>	8
B. STATUTORY APPROPRIATIONS.....	9
1. <i>Canada Account</i>	9
2. <i>Department of Finance</i>	11
3. <i>Department of Natural Resources</i>	12
4. <i>Atomic Energy of Canada Limited</i>	13
5. <i>Department of Human Resources and Skills Development</i>	13

**REPORT ON THE
*SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 2011-2012***

The Supplementary Estimates (B), 2011–2012 were tabled in Parliament on November 3, 2011 and were referred to the Standing Senate Committee on National Finance. The Supplementary Estimates (B), 2011–2012 are the second Supplementary Estimates to be tabled in the fiscal year ending on March 31, 2012. The Supplementary Estimates (B) identify the spending authorities and the amounts to be included in subsequent appropriations.

The committee held three meetings to review these Supplementary Estimates. On November 15, 2011, officials from the Treasury Board of Canada Secretariat (the Secretariat) appeared. Specifically: Bill Matthews, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector; Sally Thornton, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates, Expenditure Management Sector; Marcia Santiago, Senior Director, Expenditure Information Division; and Isabella Chan, Director, Expenditure Management Portfolio.

On November 16, 2011, officials from the Department of Natural Resources spoke to the committee about the department's Supplementary Estimates; notably: Bill Merklinger, Assistant Deputy Minister, Corporate Management and Services Sector; Cécile Cléroux, Assistant Deputy Minister, AECL Restructuring; Mark Corey, Assistant Deputy Minister, Energy Sector; Kevin Lee, Director, Housing Division; and David McCauley, Director, Uranium and Radioactive Waste Division. Additionally, officials from the Atomic Energy of Canada Limited (AECL), including Robert Walker, President and Chief Executive Officer; and Steve Halpenny, Vice-President, Finance, discussed the AECL's appropriation requests with the committee.

Finally, at the committee's meeting on November 22, 2011, the Department of Human Resources and Skills Development was represented by Alfred Tsang, Chief Financial Officer; Kathryn McDade, Assistant Deputy Minister, Learning Branch; Louis Beauséjour, Associate Assistant Deputy Minister, Skills and Employment Branch; Nancy Milroy-Swainson, Director General, Office for Disability Issues; and Ron Meighan, Director General, Benefits Processing, Service Canada. Additionally, officials from the Canadian International Development Agency (CIDA), namely: David Moloney, Executive Vice-President; Sue Stimpson, Chief Financial Officer; and Leslie

Norton, Director General, International Humanitarian Assistance Directorate, discussed CIDA's appropriation requests.

Overview of the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*

In the Estimates documents, planned spending appears as budgetary and non-budgetary expenditures, and by voted and statutory appropriations.¹ As shown in Table 1, the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012* proposes to add \$6.6 billion to federal budget authorities, including \$4.3 billion in voted appropriations and \$2.3 billion in statutory appropriations.

Table 1 – Total *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*
(\$ billions)

	Budgetary	Non-Budgetary
Voted Appropriations	4.3	—
Statutory Appropriations	2.3	(1.4)
Total	6.6	(1.4)

Source: Treasury Board of Canada Secretariat, *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, p. 8.

Total Estimates to date for 2011–2012 are \$259.9 billion, including \$251.3 billion in the *Main Estimates, 2011–2012*; \$2.0 billion in the *Supplementary Estimates (A), 2011–2012* and \$6.6 billion in the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*. Total Estimates to date for 2011–2012 are about 3.0% less than in 2010–2011.²

Examination of the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*

During the committee's examination of the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, senators explored the federal government's rationale for voted appropriation authorization requests and the

¹ **Budgetary spending** encompasses the cost of servicing the federal public debt, operating and capital expenditures, payments to federal Crown corporations, and transfer payments and subsidies to other levels of government, organizations or individuals. **Non-budgetary expenditures**, which include loans, investments and advances, are outlays that represent changes in the composition of the federal government's financial assets. **Voted appropriations** are those for which parliamentary authority is sought through an appropriation bill. **Statutory appropriations** are those authorized by Parliament through enabling legislation; they are included in the Estimates documents for information purposes only.

² Total Estimates for 2010–2011 were \$267.3 billion. See: Treasury Board of Canada Secretariat, *Supplementary Estimates (C), 2010–2011*, p. 27.

reasons for changes to statutory appropriation levels for federal departments, agencies and corporations.

A. Voted Appropriations

1. Public Works and Government Services Canada

In the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, Public Works and Government Services Canada (PWGSC) requested \$39 million for the estimated cost of additional office accommodation provided to federal departments and agencies. In responding to questions by a senator concerning the justification for such a funding request given the significant amount of government space available in Ottawa, officials from the Secretariat explained that PWGSC's funding for office accommodations is formula-driven and is based on 13% of the total salary costs for federal public servants. Consequently, any increase in these salary costs increases PWGSC's funding for office accommodations. According to the officials, this formula is a proxy for inflation.

2. Atomic Energy of Canada Limited

In the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, AECL requested \$200.5 million to meet operational requirements and the costs of ongoing programs, such as continued isotope production, legacy costs associated with the wind-down of the Dedicated Isotope Facility, health and safety upgrades, new build reactor technology development, and refurbishment project shortfalls and restructuring. AECL also requested \$75.0 million for costs associated with workforce transition.

In their questioning, senators sought more details about the appropriation requests made by AECL. In response, officials from the Department of Natural Resources informed the committee that AECL's funding request of \$200.5 million would finance the costs of operation of the CANDU reactor division for the first six months, specifically up to September 2012, as well as the laboratories. They also indicated that, since these funds would cover only part of the fiscal year, additional funding would be needed in the future. With respect to the \$75.0 million for costs associated with workforce transition, the officials explained that this amount would finance the compensation paid to the approximately 500 employees who left AECL after the sale of the CANDU Reactor Division to SNC-Lavalin..

Some senators expressed concerns that \$171 million of the \$275.5 million in voted appropriations requested by AECL had already been provided to the corporation through the Treasury Board Contingencies Vote and thereby without senators' approval; in essence, senators were being asked, through the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, to reimburse this amount to the Treasury Board. In response to comments by senators suggesting that this use of the Treasury Board Contingencies Vote is not proper, officials from the Department of Natural Resource recognized that AECL's current funding model for the nuclear laboratories was not sustainable going forward. They then explained that, in the future, and following restructuring of nuclear laboratories, the funding model would be adjusted to enhance sustainability.

3. Department of Natural Resources

In the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, the Department of Natural Resources requested \$1.7 million to conduct consultations, primarily with Aboriginal groups that could be affected by the Foothills pipelines project. Some senators sought more information about this funding request and this project. In response, officials from the Department of Natural Resources explained that this amount was part of \$4.0 million in funding over the next two years for consultations. The officials added that this pipeline had been established some years ago by statute and that this project was ongoing. The Northern Pipeline Agency is responsible for this pipeline, which would transport gas from Alaska. In response to questions by a senator about the reasons motivating the federal decision to transport gas from Alaska given the amount of gas that is already available in Canada, the officials commented that shale gas was a fairly recent phenomenon in North America and noted that *Natural Resources Canada Outlook* for 2006 forecasted a continuing decline of the supply of gas resources and continuing increases in prices.

As well, in the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, the Department of Natural Resources requested \$304,000 for the assessment, management and remediation of federal contaminated sites. This horizontal item involves 17 federal departments. According to the *Public Accounts of Canada 2011*, the government has identified approximately 17,000 sites for which environmental liabilities may exist. Of these, the government has identified approximately 2,200 sites where action is

possible and for which there is a liability of \$4.4 billion in 2011 (\$3.5 billion in 2010). In addition, the government has estimated further clean-up costs of perhaps \$1.0 billion.³

Senators posed questions about the ways in which the \$304,000 requested by the Department of Natural Resources would be used. In response, officials from that department informed the committee that \$187,000 would be used to address hydrocarbon contaminated soils in Tuktoyaktuk, and \$117,000 would be allocated for assessments of contaminated sites in Ottawa, Ontario's Bells Corners, of groundwater and soil in an airport hangar in Sault Ste. Marie, Ontario and of groundwater at the Acadia Forest Station in New Brunswick.

In their testimony, officials from the Department of Natural Resources mentioned that the Federal Contaminated Sites program is administered by Environment Canada and the Federal Contaminated Sites Secretariat, while the Department of Natural Resources is responsible for the radioactive sites that are covered under the Nuclear Legacy Liability Program. They also noted that the funding for the Nuclear Legacy Liability Program for 2011–2012 is \$129 million and that the total liability associated with radioactive sites is about \$3.0 billion.

In the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, the Department of Natural Resources requested \$38.3 million to support the forest innovation program and \$13.8 million to expand market opportunities. In response to questions from some senators about federal support of the forestry sector, officials from the department informed the committee that *Budget 2011* provided \$60 million to support forest industry transformation, including \$16 million for expanding market opportunities programs and \$44 million for forest innovation programs. Of the \$60 million in funding, the Department of Natural Resources received \$7.3 million for operating expenditures, \$52.1 million in grants and contributions, and \$649,000 for accommodation and employee benefit plan costs. They also provided the Committee with a breakdown of this funding by program, \$10 million for the Canada Wood Export Program, \$6 million for the North American Wood First Program, \$4 million for the Value to Wood Program and \$40 million for the Transformative Technologies Program.

³ *Public Accounts of Canada 2011*, Volume I, p. 2.30, <http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/recgen/pdf/49-eng.pdf>.

4. Department of Human Resources and Skills Development

In the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, the Department of Human Resources and Skills Development requested a total of \$226.2 million in gross voted appropriations, including \$149.5 million for the write-off of debts owed to the Crown for unrecoverable Canada Student Loans, \$24.9 million for the Aboriginal Skills and Employment Partnership, \$11.8 million for the Targeted Initiative for Older Workers, \$9.5 million for government advertising programs and \$2.5 million for the provision of timely assessment and recognition of foreign qualifications through the Pan-Canadian Framework for the Assessment and Recognition of Foreign Qualifications.

With respect to the \$149.5 million for the write-off of debts owed to the Crown for unrecoverable Canada Student Loans, officials from the Department of Human Resources and Skills Development informed the committee that this item was the same item contained in the *Supplementary Estimates (C), 2010–2011*; it was re-introduced in the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012* because the corresponding *Appropriations Act* had not received Royal Assent. As well, they explained that the *Canada Student Financial Assistance Act* establishes a limitation period of six years between the date on which the borrower last acknowledged his or her Canada Student Loan and the date on which the Crown can undertake legal action to recover that debt.

Following questions by senators concerning the process and criteria for write-off of Canada Student Loans, the officials from the Department of Human Resources and Skills Development explained that, according to the *Debt Write-off Regulations, 1994* made under the *Financial Administration Act*, no debt, or any part of a debt, shall be written-off from the accounts of a department unless:⁴

- a) all reasonable collection action has been taken and all possible means of collection have been exhausted;
- b) there is no possibility now or in the foreseeable future of collection through set-off; and
- c) the appropriate Minister, or the officer authorized by that Minister in writing, is satisfied on reasonable grounds that

⁴ Department of Justice, *Financial Administration Act, Debt Write-off Regulations, 1994*, <http://laws.justice.gc.ca/eng/regulations/SOR-94-602/page-1.html#h-5>.

- i. the debtor is not resident in Canada, there are no apparent means of collecting the debt and there is no evidence that the debtor has a family or business concerns in Canada that could lead the debtor to return to Canada,
- ii. the debtor cannot be located,
- iii. evidence of the debt has been lost or destroyed and the debtor denies that a debt exists,
- iv. legal proceedings are statute-barred or the debt is otherwise legally unenforceable, the debtor has refused to pay and there are no apparent alternative means of enforcing payment or collecting the debt,
- v. the debtor is an undischarged bankrupt individual,
- vi. the debtor is deceased and there is no known estate, or
- vii. the debtor is incapable of repaying the debt, is not reasonably expected to have the capacity to repay the debt in the foreseeable future and does not own personal property or financial assets that could be applied toward discharging the debt, in whole or in part.

In their testimony, these officials mentioned that approximately 13.0% of all Canada Students Loans were in default and were never repaid to the federal government.

Some senators posed questions concerning the role of the federal government in the assessment and recognition of foreign qualifications through the Pan-Canadian Framework for the Assessment and Recognition of Foreign Qualifications. In response, officials from the Department of Human Resources and Skills Development said that the federal and provincial governments had signed the framework in 2009 and had identified 40 priority occupations for which the process for foreign credential recognition would be accelerated. Following questions by senators about the stakeholder group leading this initiative, these officials answered that foreign credential recognition was a complex issue involving more than 300 stakeholders; federal and provincial governments, national associations and some foreign governments are involved. They also explained the joint nature of this effort, and said that although regulators determine the process by which foreign credentials are recognized for regulated professions, the federal government was playing a lead role by working with these regulators.

A number of senators sought additional information about the Targeted Initiative for Older Workers. In response, officials from the Department of Human Resources and Skills Development said that communities affected by significant downsizing and closures propose projects to support unemployed older workers. These proposals are made to the provinces and territories, which are responsible for the design and delivery of the projects; the federal government provides funding equal to its share of the cost of the program. They also mentioned that 16,000 older workers had benefited from this initiative since 2006.

5. Canadian International Development Agency

In the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, CIDA requested \$130 million in gross voted appropriations, including \$125 million for additional grants to be provided to international organizations to help them address emerging global requirements for development assistance, food aid and nutrition, the development of sustainable agriculture, research and development, and education. As well, it requested \$5 million to support infrastructure integration in Central America and the Caribbean. In their testimony, CIDA officials informed the committee that the amount of \$125 million for additional grants was not a new request for funding, but was rather a realignment of existing spending authorities from contributions to grants. According to the Treasury Board's policy on transfer payments, "grants" are transfer payments to an individual or organization for which the federal government accountability and auditing requirements do not exist, but for which eligibility and entitlement may be verified or pre-conditions must be met by the recipient. "Contributions" are conditional transfer payments to an individual or organization for a specified purpose pursuant to a contribution agreement that is subject to accountability and audit requirements.⁵

Following questions by some senators concerning the rationale for changing existing spending authorities from contributions to grants, officials from CIDA answered that grants are the established approach to providing funding for programs with multilateral organizations, global agencies and humanitarian organizations that are assessed as low risk and as sound managers of taxpayer funds. As well, they noted that grants provide CIDA with the flexibility it needs to respond to development and humanitarian needs in a timely manner for programming such as food aid and nutrition as well as other kinds of emergency assistance. These officials then explained that, in order to qualify for

⁵ Treasury Board of Canada, <http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-eng.aspx?section=text&id=12178>.

grants, recipients must be entities with which CDA has partnered in the past and they must demonstrate a proven track record, the capacity to respond efficiently “on the ground” as well as to demonstrate sound financial management; specific mention was made of the World Food Program, the International Committee of the Red Cross, the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies.

Some senators posed questions about the \$5.0 million requested by CIDA to support Infrastructure Integration in Central America and the Caribbean. In response, CIDA officials explained that the Inter-American Development Bank, on behalf of donors that essentially were Canada and the United States, would establish a fund and provide financing for specific projects; these projects would be led by local governments, the private sector or not-for-profit organisations in Central America and the Caribbean. The goal of this fund would be to assist in the building of infrastructure that would help to “knit together” the Americas. The recipient countries would approach the Inter-American Development Bank to propose projects. In their testimony, officials from CIDA also mentioned that they would put a particular focus on infrastructure that would help the Caribbean countries to develop a common market, such as ports and various kinds of physical facilities.

Finally, a number of senators posed questions about the federal government’s matching program for donations by Canadians to Haiti. Officials from CIDA responded that the department had not sought additional funds specifically for Haiti through the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*. They also noted that the federal government had committed \$400 million to support Haiti, including \$220 million related to its matching program for Canadian donations to Haiti. According to these officials, the amount of \$400 million will be delivered by the end of the current fiscal year.

B. Statutory Appropriations

1. Canada Account

In the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, Export Development Canada (EDC) – after receiving repayments from Chrysler Canada – made payments of about \$1.6 billion to the Consolidated Revenue Fund from the Canada Account. The financial transactions with Chrysler Canada were considered to be above EDC’s risk threshold; as such, the transactions were made with

federal contributions to the Canada Account. According to officials from the Secretariat, repayments from the Canada Account are non-budgetary in nature.

Some senators posed a number of questions about the payments being received from Chrysler Canada. In their testimony, officials from the Secretariat reminded the committee that the federal government had entered into agreements with Ontario to provide financial assistance to the automotive sector, whereby Ontario contributed one third of the financial assistance and participated with the federal government in any future economic loss resulting from these transactions. Initially, this financial assistance took the form of loans that were given to General Motors and Chrysler; subsequently, some of those loans were transformed, for both General Motors and Chrysler, into shares, while other loans continued to exist in that form. These officials also indicated that the statutory appropriation of \$1.6 billion in the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012* for EDC related to the repayment by Chrysler Canada of a loan in advance of the scheduled date. Following questions by some senators concerning the value of the loans to Chrysler Canada that were still outstanding, the officials from the Secretariat responded that less than \$500 million in loans to the original Chrysler Canada Corporation continues to be outstanding.

As well, some senators sought information about the value of the federal government's shares in Chrysler Canada. In their testimony, the Secretariat officials shared their belief that the federal government had divested its shares in Chrysler Canada in July 2011, selling these shares at a relatively small profit since – when those loans were turned into shares – Chrysler Canada was emerging from bankruptcy. As well, they informed the committee that the details of the transactions associated with the financial assistance to the automotive sector were disclosed in the *Public Accounts of Canada 2010*.

According to the *Public Accounts of Canada 2010*,⁶ the federal government entered into agreements with various corporate entities of General Motors and Chrysler to provide loans to both companies as well as to acquire common and preferred shares in a restructured General Motors and membership interests in Chrysler. In 2009–2010, \$10,846 million was disbursed to General Motors and \$2,637 million was disbursed to Chrysler. On July 10, 2009, the federal government exchanged

⁶ *Public Accounts of Canada 2010, Volume I*, for the fiscal year ended March 31, 2010, http://epe.lac-bac.gc.ca/100/201/301/public_accounts_can/2010/49-eng.pdf, p. 2.13.

loans to General Motors totalling \$9.8 billion for 16,101,695 series A preferred shares and 58,368,644 common shares, representing 4.5% and 11.7% of the outstanding preferred and common shares respectively. At the exchange date, the fair value of the preferred and common shares was estimated to be \$3.2 billion, \$6.6 billion less than the original value of the loans. A net amount of \$4,402 million, representing the federal government's two thirds share of the difference between the face value of the loans and the fair value of the equity as at the exchange date, has been recorded as a transfer payment expense on the Statement of Operations and Accumulated Deficit. On March 31, 2010, loans outstanding to Chrysler totalled \$2,902 million. Repayment of these loans is scheduled to be completed by 2017. As additional consideration for its loans to Chrysler, the federal government acquired 24,615 class A membership interests, representing 2.5% of the membership interest in Chrysler on an undiluted basis, or 2% on a fully diluted basis, with an estimated fair value of \$20 million at the acquisition date. This amount has been recorded as an increase in loans, investments and advances on the Statement of Financial Position.

The senators found no transactions associated with the financial assistance to the automotive sector in the *Public Accounts of Canada 2011*, which suggests that the divesture of the federal government's shares in Chrysler Canada, which happened in July 2011 according to Secretariat officials, will probably be included in the *Public Accounts of Canada* next year.

2. Department of Finance

In the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, the Department of Finance requested \$952.1 million in statutory appropriations for “Additional Fiscal Equalization Payment – Total Transfer Protection.” These payments are made to provinces that otherwise would have experienced a decline in major transfers from the federal government between 2010–2011 and 2011–2012. Following questions by a senator concerning these additional fiscal equalization payments, officials from the Secretariat explained to the committee that this amount was not an adjustment to a forecast and it had not been included in the *Main Estimates, 2011–2012*. According to them, it is for these reasons that the amount seems to be large. These officials also added that these payments were introduced as part of Bill C-3, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011.

As well, in the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, the Department of Finance requested \$536.1 million in statutory appropriations for a Transitional Payment to Newfoundland and Labrador. Since this payment is a result of the *2005 Offshore Arrangement* between the federal government and the government of Newfoundland and Labrador, a senator sought clarification about why the requested amount had not been included in the *Main Estimates, 2011–2012*. Officials from the Secretariat responded that the Department of Finance may not have had a precise estimation available when the *Main Estimates, 2011–2012* were tabled.

3. Department of Natural Resources

In the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, the Department of Natural Resources forecasted \$386.6 million in additional grants in support of the ecoEnergy Retrofit – Homes program. In their testimony, the officials from this department mentioned that the renewed retrofit homes program would help more than 250,000 Canadian homeowners to improve their home energy efficiency, and would generate as much as \$4 billion in economic activity.

Some senators posed questions concerning the average value of the grants associated with this program. The officials from the Department of Natural Resources informed the committee that the grants averaged about \$1,400 per home during the first phase of the program, which occurred over the 2007 to 2011 period. They also explained that the amount of the grant is a function of the energy savings associated with the measures that are undertaken by qualifying homeowners. For example, the ecoEnergy Retrofit – Homes program gives \$40 for replacing a window, because this change has a small impact in terms of energy savings, and gives a higher amount for replacing an existing furnace with an energy-efficient model, because this change leads to higher energy savings.

Following questions by some senators concerning the future eligibility of homeowners who had already participated in the first phase of this program, officials from the Department of Natural Resources noted that the maximum grant that a qualifying homeowner could receive was \$5,000 over the life of the program. For example, a homeowner who received \$3,000 in the first phase could be eligible for other retrofits and could receive up to an additional \$2,000.

A number of senators also asked questions concerning the cost of the energy adviser who conducts the energy analysis of the house. The officials from the Department of Natural Resources said that the cost of the energy adviser was based on market pricing, and varied between \$300 and 12

\$500. They noted that, although the federal government does not reimburse the cost associated with assessment conducted by the energy adviser, the provinces subsidize a part of this cost.

4. Atomic Energy of Canada Limited

In the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, AECL forecasted a \$285.0 million increase in statutory appropriations associated with the divesture of the CANDU Reactor Division of AECL. In response to questions from senators officials from the Department of Natural Resources informed the committee that this funding request included a \$75 million contribution towards the finalization of the next generation of CANDU 6 reactors and additional costs related to the pre-closing liabilities that were with AECL and the CANDU Reactor Division before the sale to SNC-Lavalin. They also commented that these pre-closing liabilities were mostly related to the four extension projects that were “on the books” of the federal government at the time of the sale: Wolsong in Korea, Point Lepreau in New Brunswick, Bruce Power in Ontario and Gentilly 2 in Quebec. As well, these officials told the committee that additional amounts related to these pre-closing liabilities would be requested in the following years until all retained liabilities have been discharged by the federal government. According to them, the federal government would have had to cover these liabilities even if it had not sold the CANDU Reactor Division of AECL to SNC-Lavalin.

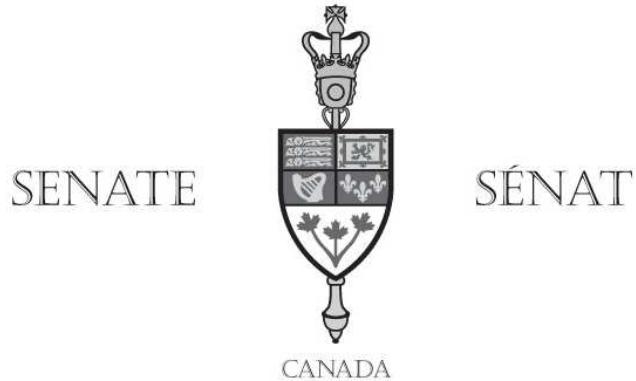
5. Department of Human Resources and Skills Development

In the *Supplementary Estimates (B), 2011–2012*, the Department of Human Resources and Skills Development forecasted an increase of \$43.8 million in statutory appropriations related to the Canada Disability Savings Grants payments to registered disability savings plan (RDSP) issuers on behalf of RDSP beneficiaries in order to encourage the long-term financial security of eligible disabled individuals.

Some senators posed questions about the number of disabled individuals who were benefitting from this measure. In response, the officials from the Department of Human Resources and Skills Development said that, as of September 2011, there were 49,000 RDSPs in place, and Canadians had contributed \$180 million to these plans. Because of the matching provisions with respect to the contributions made by those establishing plans, the federal government contributed \$211.4 million in

matching grants; as well, \$84 million in bonds were contributed to accounts in relation to Canadians with low incomes for which no contributions by the person establishing the plan is required.

Following questions by a number of senators about the total number of individuals who were eligible for RDSPs, the officials from the Department of Human Resources and Skills Development informed the committee that approximately 450,000 individuals were eligible for RDSPs, of which about 10% had established an RDSP. This rate suggests that statutory appropriations related to RDSPs could increase in the future if other individuals who are currently eligible for an RDSP decide to establish a plan.



**RAPPORT SUR LE
*BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2011-2012***

**Comité sénatorial permanent
des finances nationales**

CINQUIÈME RAPPORT

Président
L'honorable Joseph A. Day

Vice-président
L'honorable Irving Gerstein

Décembre 2011

TABLE DES MATIÈRES

APERÇU DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2011–2012	2
.....	
EXAMEN DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2011-2012	3
.....	
A. CRÉDITS VOTÉS.....	3
1. <i>Travaux publics et Services gouvernementaux Canada</i>	3
2. <i>Énergie atomique du Canada limitée</i>	3
3. <i>Ministère des Ressources naturelles</i>	4
4. <i>Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i>	6
5. <i>Agence canadienne de développement international</i>	8
B. CRÉDITS LÉGISLATIFS	10
1. <i>Compte du Canada</i>	10
2. <i>Ministère des Finances</i>	12
3. <i>Ministère des Ressources naturelles</i>	13
4. <i>Énergie atomique du Canada limitée</i>	14
5. <i>Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i>	14

**RAPPORT SUR LE
BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (B) 2011-2012**

Le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012 a été déposé au Parlement le 3 novembre 2011 et renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Ce budget supplémentaire, le deuxième déposé durant l'exercice se terminant le 31 mars 2012, indique les pouvoirs de dépenser et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits à venir.

Le comité a tenu trois séances pour étudier ce budget supplémentaire. Le 15 novembre 2011, des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor (Secrétariat) ont comparu : Bill Matthews, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses; Sally Thornton, directrice exécutive, Division des opérations et prévisions des dépenses, Secteur de la gestion des dépenses; Marcia Santiago, directrice principale, Division de l'information sur les dépenses; et Isabella Chan, directrice, Portefeuille de gestion des dépenses.

Le 16 novembre 2011, des fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles ont entretenu le comité du budget supplémentaire des dépenses de leur ministère : Bill Merklinger, sous-ministre adjoint, Secteur de la gestion et des services intégrés; Cécile Cléroux, sous-ministre adjointe, Restructuration d'EACL; Mark Corey, sous-ministre adjoint, Secteur énergétique; Kevin Lee, directeur, Division de l'habitation; et David McCauley, directeur, Division de l'uranium et des déchets radioactifs. En outre, des représentants d'Énergie atomique du Canada limitée (EACL), dont Robert Walker, président-directeur général; et Steve Halpenny, vice-président, Finances, ont discuté avec le comité des demandes de crédits d'EACL.

Enfin, à la séance du comité qui s'est tenue le 22 novembre 2011, le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a été représenté par Alfred Tsang, agent principal des finances; Kathryn McDade, sous-ministre adjointe, Direction générale de l'apprentissage; Louis Beauséjour, sous-ministre adjoint délégué, Direction générale des compétences et de l'emploi; Nancy Milroy-Swainson, directrice générale, Bureau de la condition des personnes handicapées; et Ron Meighan, directeur général, Traitement des demandes de prestations, Service Canada. En outre, des fonctionnaires de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), notamment David Moloney, premier vice-président; Sue

Stimpson, dirigeante principale des dépenses; et Leslie Norton, directrice générale, Direction de l'assistance humanitaire internationale, ont parlé des demandes de crédits de l'ACDI.

Aperçu du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011–2012*

Dans les documents budgétaires, les dépenses prévues sont réparties selon qu'elles sont budgétaires et non budgétaires, et se subdivisent en deux catégories : les crédits votés et les crédits législatifs¹. Comme l'illustre le tableau 1, le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011–2012* propose d'ajouter 6,6 milliards de dollars aux autorisations budgétaires fédérales, soit 4,3 milliards de dollars en crédits votés et 2,3 milliards de dollars en crédits législatifs.

**Tableau 1 – Total du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011–2012*
(en milliards de dollars)**

	Budgétaire	Non budgétaire
Crédits votés	4,3	—
Crédits législatifs	2,3	(1,4)
Total	6,6	(1,4)

Source : Secrétariat du Conseil du Trésor, *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011–2012*, p. 8.

Le total des dépenses budgétaires pour 2011–2012 s'élève à 259,9 milliards de dollars, ce qui comprend 251,3 milliards de dollars prévus dans le *Budget principal des dépenses 2011–2012*; 2 milliards de dollars dans le *Budget principal des dépenses (A) 2011–2012*; et 6,6 milliards de dollars dans *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011–2012*. Le total des dépenses budgétaires à ce jour, pour 2011–2012, est d'environ 3 p. 100 inférieur à celui de 2010–2011².

¹ Les **dépenses budgétaires** comprennent les frais de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital; les paiements de transfert et subventions à d'autres ordres de gouvernement, à des organismes ou à des particuliers; et les paiements aux sociétés d'État; les **dépenses non budgétaires** (prêts, placements et avances) sont des dépenses qui correspondent à des changements dans la valeur des actifs financiers du gouvernement fédéral; les **dépenses votées** sont celles qui doivent être autorisées par le Parlement au moyen d'un projet de loi de crédits; et les **dépenses législatives** sont celles qui sont autorisées par le Parlement au moyen d'une loi habilitante; elles figurent dans les documents budgétaires à titre d'information seulement.

² Le total des prévisions budgétaires de 2010–2011 s'est élevé à 267,3 milliards de dollars. Voir : Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2010–2011*, p. 31.

Examen du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*

Pendant leur examen du *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012* au comité, les sénateurs ont étudié les justifications données par le gouvernement fédéral pour les demandes d'autorisation de crédits votés et les raisons des modifications du niveau des crédits législatifs des ministères, organismes et sociétés d'État.

A. Crédits votés

1. Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) a demandé 39 millions de dollars pour le coût estimatif de locaux à bureaux additionnels pour des ministères et organismes fédéraux. Répondant aux questions d'un sénateur sur la justification de cette demande de fonds, étant donné les importants locaux gouvernementaux disponibles à Ottawa, les fonctionnaires du Secrétariat ont expliqué que les fonds de TPSGC pour les bureaux sont calculés selon une formule et s'établissent à 13 % des coûts salariaux des fonctionnaires fédéraux. En conséquence, toute augmentation des coûts salariaux se traduit par une augmentation des fonds accordés à TPSGC pour les locaux à bureaux. Selon les fonctionnaires, cette formule est une approximation qui permet de tenir compte de l'inflation.

2. Énergie atomique du Canada limitée

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, EACL a demandé 200,5 millions de dollars pour répondre aux besoins de fonctionnement et des programmes en cours, comme : la production continue d'isotopes, assumer les coûts liés à la réduction progressive des opérations de l'installation de production d'isotopes, mettre en œuvre des projets de mise à niveau en santé et sécurité, investir dans la mise au point de technologies pour les nouveaux réacteurs construits et combler les manques à gagner quant aux projets de remise en état et les coûts de restructuration. EACL a également demandé 75 millions de dollars pour assumer les coûts liés à la transition des effectifs.

Par leurs questions, les sénateurs ont demandé plus de détails au sujet des demandes de crédits d'EACL. Les fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles ont répondu en informant le comité que les 200,5 millions de dollars demandés par EACL serviraient à financer les coûts du fonctionnement de la Division des réacteurs CANDU pendant les six premiers mois, soit jusqu'en septembre 2012, et des laboratoires. Ils ont ajouté que, étant donné que ces fonds ne suffiront que pour une partie de l'exercice financier, il faudra ultérieurement demander de nouveaux fonds. Quant aux 75 millions de dollar au titre des coûts liés à la transition des effectifs, les fonctionnaires ont expliqué que ce montant financerait les indemnisations accordées à quelque 500 employés qui ont quitté EACL après la vente de la Division des réacteurs CANDU à SNC-Lavalin.

Des sénateurs ont exprimé des préoccupations devant le fait que 171 millions de dollars des crédits votés de 275,5 millions de dollars demandés par EACL ont déjà été versés à la société par le truchement du crédit pour éventualités du Conseil du Trésor sans l'approbation des sénateurs. En somme, on demande aux sénateurs, dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, de rembourser ce montant au Conseil du Trésor. Répondant aux observations des sénateurs voulant que cette utilisation du crédit pour éventualités du Conseil du Trésor soit inappropriée, les fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles ont admis que l'actuel modèle de financement d'EACL pour les laboratoires nucléaires ne pouvait être maintenu à l'avenir. Ils ont alors expliqué que, à l'avenir, et après la restructuration des laboratoires nucléaires, le modèle de financement serait adapté de façon qu'il soit plus durable.

3. Ministère des Ressources naturelles

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, le ministère des Ressources naturelles a demandé 1,7 million de dollars pour mener des consultations, surtout auprès de groupes autochtones, qui pourraient être touchés par le projet de Foothills Pipe Lines. Des sénateurs ont demandé de plus amples renseignements sur cette demande de fonds et sur le projet. Les fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles ont répondu en expliquant que ce montant faisait partie de fonds de 4 millions de dollars prévus pour des consultations sur deux ans. Ils ont ajouté que ce pipe-line avait été prévu par voie législative il y a quelques années et que le projet allait de l'avant. L'Administration du pipe-line du Nord a la responsabilité de ce pipe-line, qui transportera du gaz provenant de l'Alaska. À un sénateur qui posait des questions sur les

raisons qui justifiaient la décision fédérale de transporter du gaz de l'Alaska, étant donné la quantité de gaz déjà disponible au Canada, les fonctionnaires ont fait remarquer que le phénomène du gaz de schiste était un phénomène relativement récent en Amérique du Nord et ils ont signalé que les *Perspectives de Ressources naturelles Canada pour 2006* prévoient un fléchissement constant des approvisionnements en gaz et une augmentation constante des prix.

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, le ministère des Ressources naturelles a demandé aussi 304 000 \$ pour l'évaluation, la gestion et l'assainissement de sites fédéraux contaminés. Ce poste horizontal concerne 17 ministères fédéraux. Selon les *Comptes publics du Canada 2011*, le gouvernement a répertorié environ 2 200 sites où une action est possible et pour lesquels un passif de 4,4 milliards de dollars (3,5 milliards de dollars en 2010). De plus, le gouvernement a estimé des coûts supplémentaires d'assainissement qui pourraient s'élever à 1 milliard de dollars³.

Des sénateurs ont posé des questions sur l'usage qui serait fait des 304 000 \$ demandés par le ministère des Ressources naturelles. En guise de réponse, les fonctionnaires de ce ministère ont dit au comité que 187 000 \$ seraient consacrés aux sols contaminés par des hydrocarbures à Tuktoyaktuk et 117 000 \$ à l'évaluation de sites contaminés à Ottawa, Bells Corners (Ontario), de la nappe phréatique et des sols d'un hangar aéroportuaire à Sault Ste. Marie (Ontario) et de la nappe phréatique à la station forestière Acadia, au Nouveau-Brunswick.

Dans leur témoignage, les fonctionnaires du ministère des ressources naturelles ont signalé que le programme des sites contaminés fédéraux est administré par Environnement Canada et le Secrétariat du Plan d'action pour les sites contaminés fédéraux, alors que le ministère des Ressources naturelles assume la responsabilité des sites radioactifs qui sont visés par le Programme des responsabilités nucléaires héritées. Ils ont ajouté que les fonds de ce programme pour 2011-2012 s'élèvent à 129 millions de dollars et que le passif total associé aux sites radioactifs est d'environ 3 milliards de dollars.

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, le ministère des Ressources naturelles a demandé 38,3 millions de dollars pour appuyer le programme de promotion de

³ *Comptes publics du Canada 2011*, volume I, p. 2.32, <http://www.tpsqc-pwqsc.gc.ca/recgen/pdf/49-fra.pdf>.

l'innovation en foresterie et 13,8 millions de dollars pour l'expansion des perspectives commerciales. Répondant aux questions de certains sénateurs sur le soutien fédéral au secteur forestier, les fonctionnaires du ministère ont fait savoir au comité que le budget de 2011 prévoyait 60 millions de dollars pour soutenir la transformation de l'industrie forestière, dont 16 millions de dollars pour les programmes de développement des marchés et 44 millions de dollars pour les programmes d'innovation forestière. Sur les fonds de 60 millions de dollars, le ministère des Ressources naturelles a reçu 7,3 millions de dollars pour les frais de fonctionnement, 52,1 millions de dollars pour les subventions et contributions et 649 000 \$ pour les locaux et les avantages sociaux des employés. Ils ont également fourni au comité une ventilation de ces fonds par programme : 10 millions de dollars pour le Programme canadien d'exportation de produits du bois, 6 millions de dollars pour l'initiative Le bois nord-américain d'abord, 4 millions de dollars pour le programme Valeur au bois et 40 millions de dollars pour le Programme des technologies transformatrices.

4. Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a demandé un total brut des crédits votés de 226,2 millions de dollars, dont 149,5 millions de dollars pour la radiation de dettes dues à l'État pour des prêts canadiens aux étudiants irrécouvrables, 24,9 millions de dollars pour le Partenariat pour les compétences et l'emploi des Autochtones, 11,8 millions de dollars pour l'Initiative ciblée pour les travailleurs âgés, 9,5 millions de dollars pour les programmes de publicité gouvernementale et 2,5 millions de dollars pour l'évaluation et la reconnaissance en temps opportun des qualifications professionnelles acquises à l'étranger, et ce, grâce au Cadre pancanadien d'évaluation et de reconnaissance des qualifications professionnelles acquises à l'étranger.

En ce qui concerne les 149,5 millions de dollars demandés pour la radiation de dettes dues à l'État pour des prêts canadiens aux étudiants irrécouvrables, les fonctionnaires du ministère ont informé le comité que ce poste était identique à un poste contenu dans le *Budget supplémentaire des dépenses (C) 2010-2011*; il a été présenté de nouveau dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, parce que la *Loi sur le crédit correspondante* n'a pas reçu la sanction royale. Ils ont expliqué également que la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* établit

une limite de six ans entre la date où l'emprunteur a reconnu son prêt canadien aux étudiants et celle où l'État peut prendre des mesures juridiques pour recouvrer la dette.

Des sénateurs ayant posé des questions sur le processus et les critères de la radiation des prêts canadiens aux étudiants, les fonctionnaires du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ont expliqué que, aux termes du *Règlement sur la radiation des créances* (1994) pris en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, la radiation totale ou partielle d'une créance des comptes d'un ministère ne peut être effectuée que si les conditions suivantes sont réunies⁴ :

- a) toutes les mesures raisonnables ont été prises pour recouvrer la créance et tous les moyens possibles de recouvrement ont été épuisés;
- b) aucun recouvrement n'est possible par compensation, tant actuellement que dans un avenir prévisible;
- c) le ministre compétent ou le fonctionnaire visé à l'article 4 a des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :
 - (i) le débiteur ne réside pas au Canada et qu'il n'existe ni moyen apparent de recouvrer la créance ni preuve que le débiteur a au Canada une famille ou des intérêts financiers qui pourraient l'amener à y revenir,
 - (ii) le débiteur est introuvable,
 - (iii) la preuve de la créance a été perdue ou détruite et le débiteur nie l'existence de la dette,
 - (iv) l'action en justice est éteinte par la prescription ou le recouvrement de la créance ne peut par ailleurs être poursuivi devant les tribunaux, le débiteur a refusé de payer et il ne semble y avoir aucun autre moyen d'exiger le paiement ou de recouvrer la créance,
 - (v) le débiteur est une personne morale inactive qui ne détient pas d'actif,
 - (vi) le débiteur est décédé et il n'existe pas de succession connue, ou

⁴ Ministère de la Justice, *Loi sur la gestion des finances publiques*, *Règlement sur la radiation des créances* (1994), <http://laws.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-94-602/page-1.html>.

- (vii) le débiteur est incapable de rembourser sa dette, selon des prévisions raisonnables, ne sera pas en mesure de rembourser sa dette dans un avenir prévisible et ne possède pas de biens mobiliers ou d'actifs financiers pouvant servir au règlement partiel ou intégral de sa dette.

Au cours de leur témoignage, ces fonctionnaires ont dit qu'environ 13 % des prêts canadiens aux étudiants étaient en souffrance et n'étaient jamais remboursés au gouvernement fédéral.

Des sénateurs ont posé des questions sur le rôle du gouvernement fédéral dans l'évaluation et la reconnaissance des qualifications professionnelles acquises à l'étranger dans le Cadre pancanadien d'évaluation et de reconnaissance des qualifications professionnelles acquises à l'étranger. Les fonctionnaires du ministère ont répondu que les gouvernements fédéral et provinciaux avaient signé ce cadre en 2009 et avaient ciblé 40 professions prioritaires pour lequel le processus de reconnaissance des qualifications professionnelles acquises à l'étranger serait accéléré. Des sénateurs ayant demandé quel groupe intéressé prenait la tête de l'initiative, ces fonctionnaires ont répondu que la reconnaissance des qualifications professionnelles acquises à l'étranger était un dossier complexe dans lequel plus de 300 intéressés intervenaient; le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, des associations nationales et certains gouvernements étrangers sont parties prenantes. Ils ont expliqué en outre la nature conjointe de cet effort et dit que, bien que les organismes de réglementation déterminent le processus de reconnaissance des qualifications acquises à l'étranger pour les professions réglementées, le gouvernement fédéral jouait un rôle de premier plan en travaillant avec ces organismes.

Un certain nombre de sénateurs ont demandé de plus amples renseignements sur l'Initiative ciblée pour les travailleurs âgés. Les fonctionnaires ont dit que les collectivités touchées par des réductions de personnel importantes et des fermetures proposaient des projets à l'appui des travailleurs âgés réduits au chômage. Ces propositions sont faites aux provinces et aux territoires, qui sont chargés de la conception et de la réalisation des projets; le gouvernement fédéral fournit des fonds égaux à sa part des coûts du programme. Ils ont ajouté que 16 000 travailleurs âgés avaient bénéficié de cette initiative depuis 2006.

5. Agence canadienne de développement international

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, l'ACDI a demandé un total brut de 130 millions de dollars en crédits votés, dont 125 millions de dollars pour des subventions supplémentaires aux organisations internationales pour répondre aux nouvelles exigences mondiales quant à l'aide au développement, à l'aide alimentaire et à la nutrition, au développement agricole durable, à la recherche et au développement, et à l'éducation. Elle a également demandé 5 millions de dollars pour appuyer l'intégration de l'infrastructure en Amérique latine et dans les Caraïbes. Dans leur témoignage, les fonctionnaires de l'ACDI ont fait savoir au comité que le montant de 125 millions de dollars pour des subventions supplémentaires ne constituait pas une nouvelle demande de fonds, mais plutôt un réaménagement des autorisations de dépenser existantes, des subventions se substituant à des contributions. Aux termes de la politique du Conseil du Trésor sur les paiements de transfert, les « subventions » sont des transferts à un particulier ou à un organisme qui ne sont pas assujettis à un compte rendu ni à une vérification du gouvernement fédéral, mais pour lequel l'admissibilité peut faire l'objet d'une vérification et le bénéficiaire peut devoir remplir des conditions préalables. Les « contributions » sont des transferts conditionnels à un particulier ou à un organisme à une fin précise qui peut faire l'objet d'un compte rendu ou d'une vérification⁵.

Des sénateurs ayant demandé pour quelle raison ont modifiait les autorisations de dépenser pour les faire passer des contributions aux subventions, les fonctionnaires de l'ACDI ont répondu que les subventions sont l'approche établie pour procurer des fonds pour les programmes d'organisations multilatérales, les organismes mondiaux et les organisations humanitaires qui sont considérés comme présentant de faibles risques et comme de bons gestionnaires des fonds des contribuables. Ils ont ajouté que les subventions donnent à l'ACDI la souplesse dont elle a besoin pour répondre aux besoins en développement et aux besoins humanitaires rapidement lorsqu'il s'agit de programmes qui portent sur l'aide alimentaire et la nutrition et d'autres formes d'aide urgente. Ils ont ensuite expliqué que, pour avoir droit à des subventions, les bénéficiaires doivent être des entités avec lesquelles l'ACDI s'est déjà associée par le passé, et elles doivent montrer qu'elles ont fait leurs preuves, qu'elles ont la capacité de réagir efficacement « sur le terrain » et qu'elles ont une solide gestion financière. Ont été mentionnés expressément le Programme

⁵ Conseil du Trésor du Canada, <http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?section=text&id=12178>.

alimentaire mondial, le Comité international de la Croix-Rouge et la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge.

Des sénateurs ont posé des questions sur les 5 millions de dollars que l'ACDI demande pour appuyer l'intégration de l'infrastructure en Amérique latine et dans les Caraïbes. Les fonctionnaires de l'ACDI ont expliqué que la Banque interaméricaine de développement, au nom des donateurs, qui sont essentiellement le Canada et les États-Unis, établirait un fond et fournirait des fonds pour des projets précis; ces projets seraient dirigés par des administrations locales, le secteur privé ou des organisations sans but lucratif en Amérique centrale et dans les Antilles. Le but de ce fonds est d'aider à bâtir une infrastructure qui favorisera le maillage des Amériques. Les pays bénéficiaires s'adresseraient à la Banque interaméricaine de développement pour proposer des projets. Dans leur témoignage, les fonctionnaires de l'ACDI ont également signalé qu'ils insisteraient plus particulièrement sur les infrastructures propres à aider les pays des Antilles à créer un marché commun, comme des ports et divers types d'installations matérielles.

Enfin, un certain nombre de sénateurs ont posé des questions sur le programme fédéral des dons de contrepartie pour les dons que les Canadiens ont faits à Haïti. Les fonctionnaires de l'ACDI ont répondu que l'agence n'avait pas demandé de fonds supplémentaires pour Haïti dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*. Ils ont ajouté que le gouvernement fédéral avait engagé 400 millions de dollars pour aider Haïti, dont 220 millions pour son programme de contrepartie aux dons que les Canadiens ont faits à Haïti. Selon ces fonctionnaires, les 400 millions de dollars seront versés d'ici la fin de l'exercice en cours.

B. Crédits législatifs

1. Compte du Canada

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, Exportation et développement Canada (EDC) – après avoir reçu des remboursements de Chrysler Canada – a fait des paiements d'environ 1,6 milliard de dollars au Trésor à partir du Compte du Canada. On a considéré que les opérations financières avec Chrysler Canada dépassaient le niveau de risque qu'EDC pouvait assumer; par conséquent, elles ont été faites au moyen de contributions fédérales au Compte du Canada. Selon les fonctionnaires du Secrétariat, les remboursements au Compte du Canada sont de nature non budgétaire.

Des sénateurs ont posé un certain nombre de questions sur les paiements reçus de Chrysler Canada. Dans leur témoignage, les fonctionnaires du Secrétariat ont rappelé au comité que le gouvernement fédéral avait conclu des accords avec l'Ontario pour consentir une aide financière au secteur de l'automobile aux termes desquels la province apportait le tiers de l'aide et participait avec le gouvernement fédéral à toute perte économique découlant de ces opérations. Au départ, cette aide financière a pris la forme de prêts à General Motors et à Chrysler; par la suite une partie des prêts a été transformée, pour ces deux fabricants, en actions tandis que d'autres prêts demeuraient des prêts. Ces fonctionnaires ont ajouté que le crédit législatif de 1,6 milliard de dollars, dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, pour EDC, se rapporte au remboursement anticipé d'un prêt par Chrysler Canada. Répondant à des questions de sénateurs sur la valeur des prêts en cours de Chrysler Canada, les fonctionnaires du Secrétariat ont répondu que moins de 500 millions de dollars sur le prêt consenti à Chrysler Canada sont toujours en cours.

Des sénateurs ont également demandé de l'information sur la valeur des actions de Chrysler Canada détenues par le gouvernement fédéral. Dans leur témoignage, les fonctionnaires du Secrétariat ont dit croire que le gouvernement fédéral s'était départi de ces actions en juillet 2011, réalisant un profit relativement minime puisque, quand ces prêts ont été transformés en actions, Chrysler Canada émergeait de la faillite. Ils ont fait savoir au comité que les détails des opérations liées à l'aide financière au secteur de l'automobile avaient été rendus publics dans les *Comptes publics du Canada 2010*.

Selon les *Comptes publics du Canada 2010*⁶, le gouvernement fédéral a conclu des ententes avec diverses sociétés de General Motors et Chrysler pour octroyer des prêts aux deux entreprises et acquérir des actions ordinaires et privilégiées de General Motors à la suite de sa restructuration ainsi que des titres de participation dans Chrysler. En 2009-2010, 10 846 millions de dollars ont été versés à General Motors, et 2 637 millions de dollars à Chrysler. Le 10 juillet 2009, en contrepartie des prêts consentis à General Motors totalisant 9,8 milliards de dollars, le gouvernement a reçu 16 101 695 actions privilégiées de catégorie A et 58 368 644 actions ordinaires, représentant respectivement 4,5 % et 11,7 % des actions privilégiées et ordinaires en circulation. Le jour où s'est fait l'échange, la juste valeur des actions privilégiées et ordinaires était

⁶ *Comptes publics du Canada 2010, volume I*, pour l'exercice financier clos le 31 mars 2010, http://publications.gc.ca/collections/collection_2010/tpsgc-pwgsc/P51-1-2010-1-fra.pdf, p. 2.14 .

estimée à 3,2 milliards de dollars, soit 6,6 milliards de moins que la valeur initiale des prêts. Un montant net de 4 402 millions de dollars représentant la part du gouvernement, soit les deux tiers de l'écart entre la valeur nominale des prêts et la juste valeur des capitaux propres à la date de l'échange, a été comptabilisé à titre de charges de paiements de transfert à l'état des résultats et du déficit accumulé. Au 31 mars 2010, les prêts en cours consentis à Chrysler se chiffraient à 2 902 millions de dollars. Ces prêts devraient être entièrement remboursés d'ici 2017. En guise de contrepartie supplémentaire des prêts consentis à Chrysler, le gouvernement a acquis 24 615 titres de participation de catégorie A ayant une juste valeur estimative de 20 millions de dollars au moment de leur acquisition, ce qui correspond à 2,5 % des titres de participation dans Chrysler sur une base non diluée (2 % sur une base diluée). Ce montant a été constaté comme une augmentation des prêts, investissements et avances à l'état de la situation financière.

Les sénateurs n'ont trouvé aucune opération liée à l'aide financière au secteur de l'automobile dans les *Comptes publics du Canada 2011*, ce qui donne à penser que la vente des actions du gouvernement fédéral dans Chrysler Canada, qui a eu lieu en juillet 2011, selon les fonctionnaires du Secrétariat, figurera probablement dans les *Comptes publics du Canada* l'an prochain.

2. Ministère des Finances

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, le ministère des Finances a demandé des crédits législatifs de 952,1 millions de dollars pour « Paiement de péréquation additionnel – Protection sur les transferts totaux ». Ces paiements sont versés aux provinces qui, autrement, auraient subi, de 2010-2011 à 2011-2012, une diminution des principaux paiements de transfert provenant du gouvernement fédéral. Un sénateur ayant posé des questions sur ces paiements de péréquation additionnels, les fonctionnaires du Secrétariat ont expliqué au comité que ce montant n'était pas un rajustement des prévisions et qu'il n'avait pas figuré dans le *Budget principal des dépenses 2011-2012*. Selon eux, c'est pour ces raisons que le montant semble important. Ils ont ajouté que ces paiements ont été prévus dans le projet de loi C-3, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011.

Le ministère des Finances a aussi demandé dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, des crédits législatifs de 536,1 millions de dollars pour un paiement de transition à Terre-Neuve-et-Labrador. Comme ce paiement découle de l'Entente sur les ressources

extracôtières de 2005 conclue entre le gouvernement du Canada et Terre-Neuve-et-Labrador, un sénateur a demandé pourquoi ce montant n'avait pas été inscrit dans le *Budget principal des dépenses 2011-2012*. Les fonctionnaires du Secrétariat ont répondu que le ministère des Finances n'avait peut-être pas une estimation précise lorsque le document a été déposé.

3. Ministère des Ressources naturelles

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, le ministère des Ressources naturelles a prévu des subventions additionnelles de 386,6 millions de dollars à l'appui du programme écoÉnergie Rénovation - habitations. Dans leur témoignage, les fonctionnaires du ministère ont précisé que le programme renouvelé aiderait plus de 250 000 propriétaires canadiens à améliorer l'efficacité énergétique de leur maison et susciterait une activité économique pouvant atteindre 4 milliards de dollars.

Des sénateurs ont posé des questions sur la valeur moyenne des subventions de ce programme. Les fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles ont fait savoir au comité que les subventions s'établissaient en moyenne à environ 1 400 \$ par maison pendant le premier volet du programme, soit entre 2007 et 2011. Ils ont expliqué que le montant de la subvention était fonction des économies d'énergie associées aux mesures prises par les propriétaires admissibles. Par exemple, le programme écoÉnergie Rénovation - habitations donne 40 \$ pour le remplacement d'une fenêtre parce que cette modification n'a que peu d'impact du point de vue des économies d'énergie et donne un montant plus élevé pour le remplacement d'une fournaise par un modèle plus écoénergétique, puisque cette mesure se traduit par des économies d'énergie plus importantes.

Des sénateurs ont posé des questions sur l'admissibilité future des propriétaires qui ont déjà participé au premier volet du programme. Les fonctionnaires du ministère ont répondu que la subvention maximum qu'un propriétaire admissible pouvait recevoir était de 5 000 \$ pendant la durée du programme. Par exemple, un propriétaire qui a reçu 3 000 \$ pendant la première ronde du programme pourrait être admissible pour d'autres travaux et recevoir un maximum de 2 000 \$.

Un certain nombre de sénateurs ont aussi posé des questions sur le coût du conseiller en matière d'énergie qui fait l'analyse de la situation énergétique de la maison. Les fonctionnaires du ministère ont répondu que le coût de ses services était fixé par le marché et variait entre 300 \$ et

500 \$, et ils ont dit également que si le gouvernement fédéral ne remboursait pas l'évaluation menée par le conseiller, les provinces subventionnaient partiellement ce coût.

4. Énergie atomique du Canada limitée

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, EACL a prévu une majoration des crédits législatifs de 285 millions de dollars pour les dépenses liées à la vente de sa Division des réacteurs CANDU. Répondant à des questions des sénateurs, les fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles ont informé le comité que cette demande de fonds englobait une contribution de 75 millions de dollars pour mettre au point la prochaine génération de CANDU 6 et des coûts additionnels liés au passif qui figurait au bilan financier d'EACL avant la vente de la Division des réacteurs CANDU à SNC-Lavalin. Ils ont également fait observer que ce passif avant fermeture était lié surtout aux quatre projets de prolongation de vie utile « dans le carnet » du gouvernement fédéral au moment de la vente : Wolsong, en Corée, Point Lepreau, au Nouveau-Brunswick, Bruce Power, en Ontario, et Gentilly 2, au Québec. Ces fonctionnaires ont encore dit au comité que des montants additionnels liés à ce passif avant fermeture seraient demandés dans les années à venir jusqu'à ce que le gouvernement fédéral se soit acquitté de l'intégralité du passif conservé. Selon eux, le gouvernement fédéral aurait dû couvrir ce passif même s'il n'avait pas vendu la Division des réacteurs CANDU d'EACL à SNC-Lavalin.

5. Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

Dans le *Budget supplémentaire des dépenses (B) 2011-2012*, le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences a prévu une augmentation de 43,8 millions de dollars des crédits législatifs pour les subventions canadiennes pour l'épargne-invalidité aux émetteurs de régimes enregistrés d'épargne-invalidité (REEI) au nom des bénéficiaires des REEI afin d'encourager la sécurité financière à long terme des personnes handicapées admissibles.

Des sénateurs ont posé des questions sur le nombre de personnes handicapées qui bénéficiaient de cette mesure. Les fonctionnaires du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences ont dit que, en septembre 2011, il y avait 49 000 REEI et que les Canadiens y avaient versé 180 millions de dollars. À cause des dispositions de contrepartie à l'égard des

cotisations versées aux régimes établis, le gouvernement fédéral a apporté des subventions de contrepartie de 211,4 millions de dollars; de plus, 84 millions de dollars d'obligations ont été versés dans des comptes détenus par des Canadiens à faible revenu pour lesquels aucune cotisation n'est exigée de la part de la personne qui a établi le REEI.

Après les questions d'un certain nombre de sénateurs sur le nombre total de personnes admissibles à un REEI, les fonctionnaires du ministère ont fait savoir au comité qu'environ 450 000 personnes pouvaient ouvrir un REEI et que 10 % d'entre eux l'ont fait. Ce taux donne à penser que les crédits législatifs au titre des REEI pourraient augmenter à l'avenir si d'autres personnes actuellement admissibles décident d'ouvrir un REEI.

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed)

(1st Session, 41st Parliament)

Thursday, December 8, 2011

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1	11/12/07		
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.	11/11/23	11/12/06	Banking, Trade and Commerce					
S-6	An Act respecting the election and term of office of chiefs and councillors of certain First Nations and the composition of council of those First Nations.	11/12/06							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs		0	11/06/23	11/06/26	16/11

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance		0	11/06/23	11/06/26	15/11
				Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23				
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 1, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 2, 2011-2012)</i>	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts	11/12/06							
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance	11/12/08	0			
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry					
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-29	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 <i>(Appropriation Act No. 3, 2011-12)</i>	11/12/06	11/12/08	—	—	—			

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21							
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26							
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29							
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29		

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)
(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le jeudi 8 décembre 2011

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1	11/12/07		
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23	11/12/06	Banques et commerce					
S-6	Loi concernant l'élection et le mandat des chefs et des conseillers de certaines premières nations et la composition de leurs conseils respectifs	11/12/06							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaproces)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles			11/06/23	11/06/26	16/11

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales		0	11/06/23	11/06/26	15/11
				Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23				
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-10	Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois	11/12/06							
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales	11/12/08	0			
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts					
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11
C-29	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2011-2012</i>)	11/12/06	11/12/08	—	—	—			

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT									

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21							
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26							
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29							
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29		

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01	11/12/08*	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5